

Аннотация выпускной квалификационной работы

Тема ВКР: Spanglish как результат межъязыкового взаимодействия

Автор ВКР: Борзенкова Анастасия Константиновна

Научный руководитель ВКР: к.ф.н., доц. Шишимер Лариса Федоровна

Сведения об организации-заказчике: ПГЛУ, ИМСТИЯ

Актуальность темы исследования: Смешение английского и испанского языков в ходе контактирования привело к появлению языкового феномена Spanglish, который обладает специфическими особенностями в зависимости от сферы его употребления.

Цель работы: исследовать сферы употребления Spanglish и выявить характерные для каждой из них группы англицизмов.

Научно-исследовательские задачи: выявить точки зрения на Spanglish, определить специфику и основные сферы употребления Spanglish, проанализировать англицизмы, присущие различным сферам повседневной жизни носителей Spanglish.

Теоретическая и практическая значимость исследования: материалы работы могут быть использованы в курсах лексикологии, стилистики, в курсе общего языкознания, а также в специальных курсах по лингвокультурологии и межкультурной коммуникации.

Результаты исследования: языком Spanglish активно пользуется большое количество американцев испанского происхождения в силу различных причин, как-то: так называемая «экономия языка», невозможность вспомнить аналог слова в родном языке, нежелание выделяться на фоне земляков. Основу функционирования Spanglish составляет попеременное и одновременное употребление в одном и том же предложении элементов испанского и английского языков, синхронный перевод и создание новых слов. Как явление массового проникновения английского языка в испанскую речь Spanglish можно зафиксировать в разговорной речи, Интернете и СМИ, газетных публикациях и журналах, развлечениях и досуге. Маркерами

Spanglish являются семантические неологизмы, неассимилированные и ассимилированные англицизмы, кальки фразеологических сочетаний. Использование того или иного вида англицизмов зачастую зависит от сферы употребления Spanglish.

Рекомендации: материалы и выводы имеют теоретическое и практическое значение как для дальнейшего научного исследования Spanglish, так и в плане их активного использования в спецкурсах по межкультурной коммуникации и лингвокультурологии.